



Kętrzyn, dn. 26 listopada 2012 r.

znak: BPE.042.9.4-5.2012

Wykonawcy ubiegający się o udzielenie zamówienia

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego nr znak: BPE.042.9.4-5.2012: w Część III- Wynajem sprzętu niezbędnego do tłumaczenia ustnego symultanicznego

Wyjaśnienia nr 1 do SIWZ

Działając na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych Zamawiający udziela niniejszym odpowiedzi na poniższe pytanie Wykonawcy.

Pytanie nr 1:

Proszę o wskazanie dokładnej ilości multifonów jaką należy zapewnić?

Odpowiedź 1:

Działając na podstawie art. 38 ust. 4 pzp Zamawiający zmodyfikuje treść SIWZ w następujący sposób:
1.W załączniku nr 1 do SIWZ – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia w Części III Zamówienia:

a) wykreśla się wyszczególnienie w pozycji Sprzęt niezbędny do realizacji zamówienia i zastępuje się je następującym wyszczególnieniem:

„Sprzęt niezbędny do realizacji zamówienia

- kabina do tłumaczenia symultanicznego wraz z niezbędnym wyposażeniem
- słuchawki do tłumaczenia symultanicznego – 100 szt.
- mikrofon przewodowy – 3 szt.
- sprzęt do nagłośnienia sali z urządzeniami peryferyjnymi
- sprzęt do nagrywania spotkań.”

b) wykreśla się treść pkt 3 i zastępuje się ją następującą:

„3) Kabina do tłumaczeń ustnych symultanicznych będzie posiadała pełną infrastrukturę techniczną, tj. panele kontrolne, 100 sztuk zestawów słuchawkowych, odpowiednią ilość nadajników oraz mikrofony bezprzewodowe, sprzęt do nagłośnienia sali, sprzęt do nagrania konferencji.”

c) wykreśla się treść pkt 4 i zastępuje się ją następującą:

„4) Wykonawca zobowiązany jest zapewnić przez cały czas wynajmu sprzętu do tłumaczeń symultanicznych odpowiednio wykwalifikowanego pracownika obsługującego sprzęt od strony technicznej, jak również personel w odpowiedniej ilości, do wydawania i późniejszego odebrania wydanych odbiorników oraz obsługującego sprzęt do nagłośnienia i nagrywania (przy czym może być to ta sama osoba).”

d) w pkt. 6 wykreśla się zdanie trzecie.

e) w pkt. 8 wykreśla się treść pkt 8 i zastępuje się ją następującą:

„Wykonawca dokona rejestracji spotkania (zapis audio, zapis bez tłumaczeń) i przekaże zamawiającemu opracowane nagranie na płycie CD/DVD. Nagranie musi być możliwe do odsłuchania na dowolnym komputerze bez konieczności instalowania żadnych dodatkowych programów.”

Pytanie nr 2:

Proszę o podanie miejsca konferencji w celu ustalenia kosztu transportu.

Odpowiedź nr 2:

Konferencja odbędzie się w Kętrzynie lub w odległości 15 km od granic administracyjnych miasta Kętrzyn. Zamawiający nie dysponuje żadnymi innymi informacjami na ten temat.

Pytanie nr 3:

Jaką metodę wydawania odbiorników do tłumaczenia simultanicznego przewiduje Zamawiający

Odpowiedź 3

Zamawiający nie dysponuje żadnymi innymi informacjami na ten temat.

Pytanie nr 4:

Jak będzie rozwiązana sytuacja w przypadku uszkodzenia lub nie zwrócenia odbiornika do tłumaczenia simultanicznego przez uczestnika konferencji

Odpowiedź 4

Zamawiający wyjaśnia, że wszelkie koszty powinna uwzględniać cena - Rozdziale XIV pkt 1 SIWZ.

Pytanie nr 5:

Czy obsługa techniczna zostanie zakwaterowana razem z całą grupą w miejscu w którym odbędzie się konferencja. Proszę o wskazanie miejsca zakwaterowania.

Odpowiedź 5

Zamawiający wyjaśnia, że wszelkie koszty powinna uwzględniać cena - Rozdziale XIV pkt 1 SIWZ. Odpowiedź na pytanie co do miejsca zakwaterowania znajduje się w odpowiedzi nr 2 na pytanie nr 2.

Pytanie nr 6:

Proszę o wskazanie które ścieżki audio należy zarejestrować

Odpowiedź 6

Zamawiający wyjaśnia, że odpowiedź znajduje się w odpowiedzi nr 1 na pytanie nr 1. Nagranie ma zawierać przebieg konferencji (bez zapisu tłumaczeń).

Pytanie nr 7

W zapytaniu jak i formularzu ofertowym jest informacja na temat ilości mikrofonów przewodowych i bezprzewodowych, nie ma natomiast informacji na temat zapewnienia głośników jak również w formularzu cenowym nie mam miejsca na wpisanie ceny za głośniki i niezbędne peryferia aby nagłośnić salę . Czy oznacza to że Zamawiający we własnym zakresie zapewnia głośniki, mikser, akustyka.

Odpowiedź 7

Zamawiający wyjaśnia, że odpowiedź znajduje się w odpowiedzi nr 1 na pytanie nr 1.

Pytanie nr 8:

W formularzu ofertowym należy podać ceny za 1 sztukę danego urządzenia oraz podać łączną sumę wynajmu pojedynczych urządzeń, czy łączną sumę za jaką zostanie zrealizowana cała usługa. Obie te pozycje w znaczący sposób będą się od siebie różnić.

Odpowiedź 8

W formularzu ofertowym należy podać łączną sumę wynajmu pojedynczych urządzeń.

Pytanie nr 9:

W jakich godzinach odbędzie się konferencja pierwszego i drugiego dnia

Odpowiedź 9

Pierwszego dnia konferencja rozpocznie się o godz. 10:00, a drugiego dnia o godz. 9:00. czas trwania konferencji to 7 godzin w każdym z dni konferencji.

Pytanie nr 10:

W formularzu oferty jest informacja o terminie tłumaczenia zwykłego: 2 dni robocze od daty doręczenia tekstu, przy tłumaczeniu ekspresowym jest ten sam termin - 2 dni robocze. proszę o wyjaśnienie

Odpowiedź 10

Działając na podstawie art. 38 ust. 4 ustawy PZP, Zamawiający zmodyfikuje:

W załączniku nr 5 do SIWZ – formularz oferty wykreśla się treść dotyczącą części I i II zastępuje ją następującą:

CZĘŚĆ I ZAMÓWIENIA:

1. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) bez weryfikacji:

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

** tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu - tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia*

2. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) wraz z weryfikacją:

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

** tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu - tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia*

3. Cena za tłumaczenie pisemne przysięgłe (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

** tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu - tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia*

4. Cena za tłumaczenie pisemne uwierzytelnione (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

** tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu - tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia*

5. Cena za sporządzenie poświadczonego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

6. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego:

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

7. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekutywnego:

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

Łączna cena brutto za I część zamówienia : zł (słownie
.....)

CZĘŚĆ II ZAMÓWIENIA:

1. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) bez weryfikacji:

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

* tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu
- tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia

2. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) wraz z weryfikacją:

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

* tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu
- tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia

3. Cena za tłumaczenie pisemne przysięgłe (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

* tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu
- tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia

4. Cena za tłumaczenie pisemne uwierzytelnione (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

* tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie w terminie 3 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu
- tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia

5. Cena za sporządzenie poświadczanego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

Łączna cena brutto za II część zamówienia : zł (słownie
.....)

Pytanie nr 11:

Proszę o podanie ile stron będzie przesyłanych do tłumaczenia - czyli jeżeli wyślą państwo np, 100 stron do tłumaczenia w terminie zwykłym to Wykonawca będzie musiał je przetłumaczyć w ciągu 2 dni roboczych?

Odpowiedź 11

Terminy dotyczą tłumaczenia do 10 stron. W przypadku większej ilości stron termin będzie ustalany indywidualnie.

Burmistrz Miasta Kętrzyn

/-/ Krzysztof Hećman